

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG  
KHOA XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM  
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN  
Học kỳ 2, năm học 2023-2024

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Biên dịch Trung Việt 1		
Mã học phần:	71MAT140303	Số tín chỉ:	2
Mã nhóm lớp học phần:	232_71MAT140303_01		
Hình thức thi: <b>Tự luận</b>	Thời gian làm bài:	<b>60</b>	phút
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	<input type="checkbox"/> Có	<input checked="" type="checkbox"/> Không	

**Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu): sinh viên gõ trực tiếp vào hệ thống**

III. Nội dung câu hỏi thi

**Câu 1: 翻译成汉语 (5.0 分)**

1.	Ngày mai chúng ta có thể cùng nhau chơi bóng bàn hoặc đến thư viện đọc sách. (0.5)
2.	Nếu bạn kiên trì luyện tập tiếng Trung mỗi ngày, trình độ tiếng Trung sẽ được cải thiện một cách nhanh chóng. (0.5)
3.	Ngoài tiếng Anh, anh ấy còn có thể nói tiếng Pháp và tiếng Tây Ban Nha nữa. (0.5)
4.	Chuyến du lịch lần này đã kết thúc tốt đẹp. Chúng tôi đều rất mong chờ chuyến đi tiếp theo. (0.5)
5.	Hôm qua tôi đã đến thư viện vì cần mượn vài cuốn sách để chuẩn bị cho kỳ thi. (0.5)
6.	Chiếc điện thoại này không chỉ có nhiều tính năng, mà giá cả cũng rất hợp lý. (0.5)
7.	Dù có chuyện gì xảy ra, chúng tôi vẫn ủng hộ bạn. (0.5)
8.	Đối với tôi, mỗi bữa cơm tối bên gia đình đều là những phút giây đáng nhớ. (0.5)
9.	Một trong những nhược điểm chúng ta thường gặp phải là mắc kẹt vào những kiến thức, kinh nghiệm quen thuộc để rồi làm cho những vấn đề đơn giản trở nên phức tạp. Hãy cố gắng nhìn nhận tất cả mọi thứ bằng con mắt mới mẻ của lần đầu tiên. Như vậy sẽ giúp chúng ta khắc phục điều này. (1.0)

**Câu 2: 翻译成越南语 (5.0 分)**

1.	研究学问，学习技能，应该是为了充实自己，提升自己的价值。千万不能为了迎合别人的意旨或随时代潮流。
2.	学问高的人，他们具有容人的风度和接受批评的雅量。
3.	形式再完美无缺终究是形式，从长远来看，这几乎一文不值，因为能够决定某人某物高度与价值的，永远只有其内容。
4.	记者问某落马官员：“你政治生涯的最大感悟是什么？”答：“装。”某国学大师听后大乐：“中华文明博大精深，上下几千年，官场只需 3 位导师就高度概括了——老子、庄子、孙子，连起来读，就是老装孙子……” (2.0)

## ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phân câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
<b>I. Tự luận</b>			
<b>Câu 1</b>		<b>5.0</b>	
1	明天我们可以一起打乒乓球或去图书馆读书。	0.5	
2	如果你每天坚持练习中文，中文水平将会迅速提高。	0.5	
3	除了英语，他还会说法语和西班牙语。	0.5	
4	这次旅行圆满结束了。我们都非常期待下一次的旅行。	0.5	
5	昨天我去了图书馆，因为需要借几本书来准备考试。	0.5	
6	这部手机不仅功能多，而且价格也很合理。	0.5	
7	无论发生什么，我们都会支持你。	0.5	
8	对我来说，每一顿家庭晚餐都是难忘的时刻。	0.5	
9	我们常常遇到的一个缺点是陷入熟悉的知识和经验中，使得简单的问题变得复杂。我们应该尝试用全新的眼光去看待所有事物，这样会帮助我们克服这个问题。	1.0	
<b>Câu 2</b>		<b>5.0</b>	
1	Nghiên cứu học vấn, học tập kỹ năng, nên là để làm phong phú bản thân, nâng cao giá trị của mình. Tuyệt đối không nên nhằm chiêu lòng người khác hoặc theo kịp xu hướng thời đại.	1.0	
2	Người có học thức cao, họ có phong độ khoan dung và sự rộng lượng để chấp nhận chỉ trích.	1.0	
3	Dù hình thức có hoàn hảo đến đâu cuối cùng cũng chỉ là hình thức, nhìn từ lâu dài, nó gần như không có giá trị, bởi vì điều có thể quyết định độ cao và giá trị của một người hay một vật, mãi mãi chỉ có nội dung của nó.	1.0	
4	Một phóng viên hỏi một quan chức bị lật đổ: "Bài học lớn nhất trong sự nghiệp chính trị của ông là gì?" Ông trả lời: "Giả vờ." Một bậc thầy học giả của quốc gia nghe xong cười lớn: "Nền văn minh Trung Hoa rộng lớn và sâu sắc, từ xưa đến nay, giới quan lại chỉ cần 3 vị thầy để tóm tắt cao độ — Lão Tử, Chuang Tzu, Sun Tzu, đọc liền mạch ra là 'Lão giả Tôn Tử!...'"	2.0	
	<b>Điểm tổng</b>	<b>10.0</b>	

Người duyệt đề



Phạm Đình Tiến

TP. Hồ Chí Minh, ngày 10 tháng 4 năm 2024

Giảng viên ra đề



Phạm Đình Tiến